

LA RUTA DEL CASTELLANO

Nuevo Itinerario literario - turístico del Castellano, desde su cuna: S. Millán, hasta su proyección universal: Alcalá de Henares.

Eugenio García Zarza

“Que siempre la lengua fue compañera del Imperio e de tal manera lo siguió que juntamente començaron, creçieron e florecieron”.

Antonio de Nebrija *“El Arte de la Lengua Castellana”*

La Lengua y Cultura, elementos básicos para la creación de una nueva Ruta Turística en Castilla y León.

Castilla y León es región con muchos, interesantes y variados recursos turísticos dispersos por su extenso territorio. Posee gran diversidad paisajística en la orla montañosa, completada con el sorprendente paisaje de Las Arribes del Duero, único tramo libre de montañas, con el puerto fluvial de Vega Terrón. También es interesante el severo paisaje de las altiplanicies del Duero, aunque se haya difundido una imagen literaria poco favorable. Testimonios de ilustres escritores, nacidos en otras tierras, han dedicado grandes elogios al paisaje de las penillanuras y Campiñas de Castilla y León. Así Unamuno, A. Machado, Azorín y Pérez Galdós, entre otros. El primero escribió: *“Los que hablan de Castilla y León, como si no fuesen más que pelados parameros, desnudos de árboles, abrasados por los soles y los hielos, áridos y tristes, no han visto estas tierras sino al correr del tren y muy parcialmente Donde en estas mesetas se yergue una sierra, tened por seguro que en el seno de ella se esconden valles que superan en verdor, en frescor y en hermosura a los más celebrados del litoral cantábrico.”* Parecida es la opinión de los otros escritores y muchos más posteriores.

Mayor es el interés cultural e histórico-monumental. Se dice, sin contrastar, que Castilla y León posee la mitad del patrimonio histórico-monumental español. Sea cierto o no, nadie duda de su abundancia, diversidad e interés. Su aprovechamiento dista mucho de las posibilidades existentes. Causas diversas, propias y ajenas, como su abundancia, diversidad y dispersión, lo impiden y frenan. Una de las formas para ello es establecer Rutas regionales

e Itinerarios provinciales, como las Rutas Históricas del *Camino de Santiago* y la *Vía de la Plata* y nuevas como *Ruta del Duero*, *Canal de Castilla*, *Ciudades Patrimonio* y las *Catedrales*.

Las posibilidades no se agotan con dichas Rutas y es fácil crear otras nuevas, sobre otros recursos y con los fines citados antes. La Lengua y Cultura Españolas tienen hoy gran interés por lo que puede establecerse una Ruta que pase por lugares con destacada participación en el origen, evolución, desarrollo y proyección del Castellano como lengua universal. Lo primero ocurrió en los Monasterios de S. Millán de la Cogolla y Silos en el s. X. En esas tierras y en las del Alto y Medio Duero, se convirtió en lengua cada vez más importante, con Gonzalo de Berceo, el autor del Poema del Mío Cid y el Infante D. Juan Manuel, entre otros. Se consolida en la Univ. de Salamanca con Nebrija, con su Gramática Castellana, la primera en lengua romance, Fray Luis de León, S. Juan de la Cruz y obras como *La Celestina* y *El Lazarillo de Tormes*. El Tratado de Tordesillas facilita la expansión del Castellano por América. Después se convierte en lengua universal con Cervantes, por su genial obra *D. Quijote de la Mancha*.

Los lugares y ciudades vinculados a la evolución del castellano, desde su cuna en S. Millán y Silos, hasta su proyección internacional en Alcalá de Henares, pueden formar una interesante *Ruta del Castellano*. A lo largo de ella se pueden conocer y disfrutar muchos, interesantes y variados recursos turísticos: paisajísticos, literarios, histórico-monumentales y gastronómicos, entre otros. Esta Ruta no es algo nuevo, se podrían citar muchas Rutas establecidas sobre un aspecto cultural o literario.

Recordemos la *Ruta Cervantina* y otras similares en Andalucía.

Los países con lenguas con mucha demanda, inglés, español y francés, han convertido su enseñanza en importante fuente de ingresos. Londres, Dublín y EEUU son destino para muchos jóvenes que en verano van a aprender inglés. Esto ocurre también en España; cada año, miles de extranjeros vienen a aprender español y conocer nuestra Cultura. Universidades y centros privados organizan Cursos con las consiguientes repercusiones económicas para las ciudades donde están.

Desde hace más de 30 años Salamanca los organiza y, cada año, unos 9.000 estudiantes hacen un Curso de Lengua y Cultura Españolas. La media de gasto por alumno es de unas 200.000 pts, lo que da idea de su importancia. No es el grupo más numeroso entre los turistas que visitan la ciudad, pero sí el más importante, por la cuantía de los ingresos y diversidad de gentes beneficiadas con ellos: el profesorado del centro, las familias que los acogen, el comercio, las librerías y los lugares de ocio. Esto explica su interés y la proliferación de centros privados, cerca de una treintena. Algunos se dan cuenta ahora de su importancia y ya apuestan por el Turismo de la Lengua y la Cultura. Ha influido en ello la proyección exterior de España, importancia del español en el mundo, el éxito de los Cursos de Salamanca y el de las Edades

del Hombre que *descubrieron* el importante, interesante y variado patrimonio regional, conocido y expoliado por algunos *listillos*, por la indiferencia, desconocimiento y desinterés de los autóctonos.

Esto coincide con el auge del Turismo Rural que cuenta con importante patrimonio histórico-monumental y variado paisaje. Crear nuevas Rutas es una forma de estudiar, dar a conocer y promocionar los interesantes y variados recursos turísticos regionales y aprovechar el tirón del Turismo Rural y el de la Lengua y Cultura Españolas. Ambas tuvieron aquí sus raíces y desarrollo. Además, Salamanca cuenta con un C.I.T. que, entre sus fines, tiene la promoción del turismo con iniciativas como crear la *Ruta del Castellano*. Puede hacerse con otro recorrido, pero el que se hace aquí está justificado y cuenta con muchos recursos.

Esta Ruta enlaza lugares con destacada participación en la andadura lingüístico-literaria del Castellano, desde S. Millán de la C. hasta Alcalá de Henares, pasando por Salamanca y otros lugares en los que recibió importantes aportaciones. Comienza en los *Monasterios de Yuso y Sto. Domingo de Silos*, pasa por *S. Esteban de Gormaz, Peñafiel, Tordesillas, Salamanca*, con la destacada aportación de su Universidad. Sigue por *Alba de Tormes y Avila*, por su vinculación a dos grandes maestros del Castellano, S. Juan y Sta. Teresa, para terminar en *Alcalá de Henares*,



Itinerario de la Ruta del Castellano: principales lugares, ciudades y paisajes que hay a lo largo de ella.

con importancia Universidad y patria de Cervantes, con cuya obra, *El Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha*, el Castellano alcanzó proyección universal.

La importancia e interés literario y cultural de las obras escritas a lo largo de la Ruta y su rico patrimonio nadie se atreverá a ponerlo en duda. Es grande y variada la riqueza histórico-monumental de pueblos y ciudades, escenarios de importantes acontecimientos históricos. Testimonio de esto son dos Ciudades Patrimonio, Salamanca y Avila, varios Conjuntos Históricos Nacionales y muchos monumentos. La diversidad paisajística, riqueza histórico-monumental, literaria y gastronómica, de la citada *Ruta del Castellano* es tan grande que, nadie que la recorra, con espíritu abierto y ansias de cultura, quedará defraudado. (Mapa)

La Ruta del Castellano. Nuevo Itinerario Literario-turístico desde su cuna, S. Millán, hasta su proyección universal, Alcalá de Henares

En 1492, *Antonio de Nebrija*, que había sido Catedrático de la Univ. de Salamanca y lo volvió a ser después, escribió en el Prólogo de su *Arte de la Lengua Castellana*, primera Gramática en lengua romance, el párrafo inicial de mi trabajo y que, a muchos contemporáneos, debió parecerle una fanfarronada o “*descarado pelotillo*” a la Reina Isabel de Castilla. Pero iba a ser premonitorio de lo que ocurriría más tarde con el Castellano y que ese año empezaría a ser realidad: “*que siempre la lengua fue compañera del Imperio et de tal manera lo siguió, que juntamente començaron et florecieron*” Su obra tiene la novedad de aplicar al Castellano el estudio gramatical, establecer normas para fijar su estructura, reservado hasta entonces a las lenguas clásicas y critica el abuso de latinismos, fundamental para su expansión posterior.

El descubrimiento de América tuvo en el Castellano, un eficaz instrumento para difundir allí la cultura española. Su uso por descubridores, colonizadores y misioneros, provocó la rápida expansión del Castellano, hoy Español y que lo hablen 400 millones de personas. Es una de las lenguas más difundidas, habladas y dinámicas del mundo, por las características de los países

hispanohablantes, gran expansión en Estados Unidos y Brasil y el gran interés por la Cultura Española en el mundo.

Las primeras manifestaciones escritas del Castellano, fueron sencillas, lejos de las pretensiones de su primera Gramática y espectacular expansión por América. Fue a comienzos del s. X, en el *Monasterio de Yuso*, en *S. Millán de la Cogolla*, La Rioja, donde un fraile añadió un texto aclaratorio en Castellano, al libro en Latín que le servía para el rezo y la predicación. Son las famosas *Glosas Emilianenses* que, junto con las *Silenses*, del famoso *Monasterio de Silos*, son los documentos más antiguos escritos en Castellano que se conservan. Origen sencillo que en nada hacía prever la gran expansión y auge que tendría después la lengua que daba entonces sus primeros y balbuceantes pasos.

Con razón se considera a S. Millán *la Cuna del Castellano* y aquí y en tierras cercanas crecerá hasta convertirse, siglos más tarde, ya en Salamanca, en un aventajado adolescente. Hubo otras aportaciones; cerca de S. Millán, en *Berceo* nació, en el s. XII, el primer autor conocido en lengua castellana, *Gonzalo de Berceo*. Es autor de los famosos *Milagros de Nuestra Señora*. la más delicada muestra de la literatura medieval, por su realismo ingenuo, pletórico de sabor popular y candoroso humanismo. Sus deliciosos versos han llegado hasta hoy con la sencillez del primer castellano y en el que expresaba su voluntad de poeta: “*Quiero fer una prosa en roman paladino/ en qual suele el pueblo fablar a su vecino./ Ca no son tan letra do por fer otro latino./ Bien valdrá, como creo, un vaso de bon vino*”

El Castellano sigue creciendo por tierras del Duero, importante arteria cultural e histórico-artística, con obras que narran importantes acontecimientos ocurridos en ellas, como el *Poema del Mío Cid*, *el Romancero*, *el Infante D. Juan Manuel* y *el Marqués de Santillana*, entre otras. Son muchos los testimonios literarios que confirman su evolución, progresión y, madurez lingüística y literaria. Al *Poema del Mío Cid*, escrito en el s. XII pertenecen los versos que describen las tierras burgalesas y soriañas cruzadas por la *Ruta del Castellano*; dicen así: “*S. Esteban de Gormaz a la diestra se quedó/*

*en el robledo de Corpes entraban los de Carrión/
las ramas tocan las nubes, los montes muy altos
son/ y muchas fieras feroces rondaban
alrededor./ En aquel vergel se oía de la fuente el
surtidor./ y allí ordenaron clavar las tiendas los
de Carrión./ Todos cuantos van allí, acamparon
mejor”.*

*Muy diferentes por su sutileza y progresión
en el lenguaje, son los conocidos versos del
Marqués de Santillana en una de sus Serranillas
y que dicen así :”Moza tan fermosa/ non vi en
la frontera/ como una vaquera/ de la Finojosa./
Non creo que las rosas/ de la primavera/ sean
tan hermosas/ nin de tal manera,/ hablando sin
glosa,/ si antes sopiera/ de aquesta vaquera/ de
la Finojosa../ Más vila fermosa/ de buen
continente/ la cara placiente,/ fresca como rosa,/
de tales colores/ cual nunca vi dama/ nin otra,
señores”*

*El Romancero es otra muestra del progreso
del Castellano en la E. Me dia, enraizado en el
ámbito y cultura populares. Así lo afirma
Menéndez Pidal, estudioso de esta interesante
parcela de nuestra literatura: “Con sencillez de
recursos, los Romances alcanzan gran viveza
intuitiva de la escena, emoción llana y fuerte,
elevación moral y aire de gran nobleza. Es la
misma austeridad realista, la misma simplicidad
de forma que caracteriza nuestra literatura más
representativa, desde el primer monumento
literario.” Las características de los Romances
confirman el progreso del Castellano: su desnuda
sencillez, la sobriedad de su técnica y su elegante
espontaneidad hicieron que el Romancero llegue
hasta hoy sin envejecer y con toda su frescura y
belleza narrativa. Así en los versos del popular
romance de los *Infantes de Lara*, cuyos episodios
transcurren en tierras burgalesas donde dio sus
primeros pasos el Castellano: “Bien peleó en
aquel día/ Ruy Velázquez, el de Lara,/ganó un
escaño de oro/ con rica tienda de Arabia;/ al
Conde Garci Fernández/ se la envía presentada,/
que le trate casamiento/ con la linda doña
Lambra./ Las bodas fueron en Burgos/ las
tornabodas en Salas;/en bodas y tornabodas,/
pasaron siete semanas.”*

El Romancero no sirvió sólo para narrar
acontecimientos épicos, de personajes
importantes y legendarios, sino que recogió
escenas de gran sencillez, melancolía y belleza

literaria, como el conocido y popular *Romance
del Prisionero* que dice así: “*Que por mayo era
por mayo,/cuando hace la calor;/ cuando los
trigos encañan/ y están los campos en flor;/
cuando canta la calandria/ y responde el
ruiseñor;/ cuando los enamorados/ van a servir
al amor./ Sino yo, triste, cuitado,/ que vivo en
esta prisión; /que ni sé cuando es de día/ ni
cuando las noches son/ sino por una avecilla/
que me cantaba al albor./ Matómela un
ballestero;/ déle Dios mal galardón”*

La progresión del castellano continuó con
la obra del *Infante D. Juan Manuel*, primera
mitad del s. XIV. El castillo de *Peñafiel* está muy
ligado a su vida y obra. Nieto de S. Fernando,
sobrino de Alfonso X, fue personaje dinámico y
polifacético, con activa vida política e importante
obra literaria. Destaca su orientación didáctico
moral, conciencia de escritor que le lleva a cuidar
al máximo su estilo y los efectos estéticos de su
obra, diametralmente opuesto a la del *Arcipreste
de Hita*. Defiende con celo su estilo frente a toda
injerencia ajena y a cualquier error en la
transmisión de los textos. Escribe con estilo
conciso, sobrio, sirviéndose de las menos
palabras posibles, influido por su elevada
alcurnia. Son frecuentes las notas de humor fino
que provocan una intencionada sonrisa, pero
nunca la carcajada franca y despreocupada del
Arcipreste. Según J. García López, la obra *D.
Juan Manuel* representa un gran avance respecto
de la de Alfonso X, por su naturalidad y soltura
y es considerado el primer prosista castellano
con estilo personal.

Los avances del Castellano siguen,
alcanzando su mayoría de edad en *Salamanca*,
cuya Universidad iba ya por el tercer siglo de
fructífera andadura. En ella escribió gran parte
de su obra *Juan del Encina* y obras tan
importantes como *La Celestina*, *El Lazarillo de
Tormes*, y se gestó la *Gramática de la Lengua
Castellana de Nebrija*. Juan del Encina,
estudiante en Salamanca, residente en Roma
varios años, es considerado el *Patriarca del
Teatro Español* que alcanzará su plenitud en el
S. de Oro, con obra de otros autores. Es autor,
además, de una interesante obra poética a la que
pertenecen los versos: “*Tan buen ganadico / y
mas en tal valle/ placer es guardalle./ Ganado
de altura/ y mas de tal casta,/ muy presto se*

gasta/ su mala pastura ;/ y en buena verdura/ y mas en tal valle/ placer es guardalle.”

El Lazarillo de Tormes es la primera gran obra de la picaresca, género singular y español. Novela realista, con lenguaje vivo, espontáneo y directo que refleja el habla habitual, popular, de la época y muestra el alto nivel alcanzado ya entonces por el Castellano. Con sana intención irónica, lejos de la amargura y rencor que podría tener por su vida, narra las flaquezas de sus amos, no exenta de cierta conmiseración. Sus comentarios no son la venganza de un resentido impotente, sino el desahogo de un espíritu crítico que, libre de prejuicios, observa la realidad, con risueña malicia y buen humor. Su sátira dista mucho de la que caracterizará a las novelas picarescas posteriores. Por eso, es más humana y ha calado y entusiasmado a cuantos la leen. A ella pertenece el siguiente texto que refleja el alto nivel alcanzado por el Castellano: “*Mi nacimiento fue dentro del río Tormes, por la cual causa tomé el sobrenombre...Mi viuda madre, como sin marido se viese, determinó arrimarse a los buenos por ser uno de ellos y vino a vivir a la ciudad... En este tiempo vino a posar al mesón un ciego, el cual, pareciéndole que yo podría adestrarle, me pidió a mi madre y ella me encomendó a él,... Salimos de Salamanca y llegado a la puente, está a la entrada de ella un animal de piedra, que casi tiene forma de toro, y el ciego mandóme llegase cerca del animal y allí puesto, me dijo: Lázaro llega el oído a este toro y oirás gran ruido dentro dél. Yo simplemente llegué creyendo ser así. Y como sintió que tenía la cabeza par de la piedra, afirmó recio la mano y dióme una gran calabazada en el diablo del toro, que más de tres días me duró el dolor de la cornada y díjome: Necio, aprende; que el mozo del ciego un punto ha de saber más que el diablo”*”

En otro estilo, con otra estructura literaria y referida a un acontecimiento muy diferente, es otra obra maestra de la Literatura Española escrita también en Salamanca, la *Tragicomedia de Calixto y Melibea*” de *Fernando de Rojas*. Su contenido, estilo y lenguaje muestran la transición del mundo medieval al renacentista. Según J. García López, medieval sería el propósito moral que el autor persigue con su obra y el presentar la muerte de protagonistas y

criados como castigo divino. El suicidio por amor de Melibea, la audacia de algunas expresiones de Calixto y la sensualidad de muchas escenas, responden a la ideología y al ambiente paganos del Renacimiento. Esta fusión de elementos medievales y renacentistas, lo popular y lo culto, y el doble plano, realismo e idealismo, evidentes en *La Celestina* y en otras muchas obras como el Quijote, constituyen uno de las notas más originales de nuestra literatura.

La Celestina es obra de alcance universal pero netamente española por sus características, contenido, haberse escrito aquí y en español. Con trama simple se crea una obra con gran fuerza dramática, gracias a la dimensión de sus personajes y a la profunda verdad de sus actitudes. La autenticidad de los sentimientos da al perfil psicológico de sus personajes un destacado relieve e interés. Por todo ello y por la fuerza trágica de sus momentos culminantes *La Celestina*, está considerada como obra capital de la literatura europea hacia 1500 y la más importante de nuestra Literatura después de El Quijote. Respecto a la calidad literaria y cultural de *La Celestina* nada mejor que la definición que dio Cervantes de ella :“*Obra a mi entender divina si escondiera más lo humano*”

La progresión, madurez y expansión del Castellano continuó imparable por otras tierras españolas hasta convertirse en lengua importante, con fortaleza lingüística y refrendada con una gran obra literaria. Referencia obligada es la extraordinaria labor de la *Universidad de Salamanca*, de sus profesores y antiguos alumnos, incorporados a las tareas más diversas por el extenso Imperio Español; colaboraron en el desarrollo del Castellano e incrementaron su obra literaria con interesantes aportaciones. Muchos han sido grandes escritores, contribuyendo con sus obras a la expansión y consolidación de la Lengua y Literatura Castellanas, dentro y fuera de las tierras en las que surgió.

No fue casualidad que la primera Gramática de A. Nebrija se gestara en la Universidad de Salamanca por la gran labor que, desde hacía tiempo, realizaba la citada institución y que la llevó a encumbrarse entre las principales Universidades europeas. Muchos se hicieron eco de esta importancia y prestigio

de Salamanca; así Cervantes, quien en *“La tía fingida”* dice así: *“Advierte hija mía que estás en Salamanca que es llamada en todo el mundo Madre de todas las Ciencias, y que de ordinario cursan en ella y habitan aquí diez o doce mil estudiantes, gente moza, antojadiza, arrojada, libre y aficionada, gastadora, discreta, diabólica, trabajadora y de humor.”*

Se confirma la importancia salmantina en la *Ruta del Castellano*, su aportación a su desarrollo y proyección. Puede resumirse en los versos de Unamuno con su opinión sobre la Univ. de Salamanca, y no ha sido el único: *“Salamanca, Salamanca, / renaciente maravilla,/ académica palanca/ de mi visión de Castilla”*. Influyó mucho en ello el ambiente de Salamanca, propicio al estudio, la reflexión y creación literaria, recogido ya por Cervantes en *El Licenciado Vidriera*; y que dice así: *“Salamanca, que enhechiza la voluntad de volver a ella, a todos los que de la apacibilidad de su vivienda han gustado.”* Salamanca tenía las características que, según Alfonso X en *Las Partidas*, debía reunir la ciudad que acogiera un Centro Universitario *“De buen aire et de formosas salidas debe ser la villa do quieren establecer el estudio, porque los maestros que muestren los saberes et los escolares que los aprenden vivan sanos, et en el puedan folgar et rescebir placer a la tarde, cuando se levantaren cansados del estudio.* Este favorable ambiente influyó en profesores y estudiantes del S. de Oro, quienes con su labor, engrandecieron y promocionaron el Castellano a niveles cada vez más altos. Siglos más tarde también cautivó a Unamuno que escribió a Rubén Darío: *Me ha ganado este poblachón al efecto; su vida claustral me seduce. Aquí nada perturba la rumia espiritual y aquí uno oye el pensar”*

En el largo S. de Oro de la Univ. salmantina, (1470-1.620) estudia ron en ella, se formaron y escribieron en Castellano entre los mejores escritores de nuestra Literatura: *Fray Luis de León, S. Juan de la Cruz, Juan Ruiz de Alarcón y Luis de Góngora*, entre otros. Con su obra en los géneros más diversos, a gran altura y nivel lingüístico, consolidan y expanden dicha lengua. Muestran el desarrollo y versatilidad del Castellano, capaz de acoger y reflejar los más delicados matices y sutilezas de la imaginación

y sentimientos humanos y las reflexiones teológicas y filosóficas más profundas. En el poema *“La vida retirada”* Fray Luis de León, muestra la madurez alcanzada por el Castellano: *“Del monte en la ladera/ por mi mano plantado tengo un huerto,/ que por la primavera,/ de bella flor cubierto,/ ya muestra en esperanza el fruto cierto”*. O los otros que dicen: *“Qué descansada vida/ la del que huye del mundanal ruido,/ y sigue la escondida senda,/ por donde han ido,/ los pocos sabios que en el mundo han sido.*

En S. Juan de la Cruz el Castellano muestra ya capacidad para expresar las sutilezas del alma humana: *“Mil gracias derramando/ pasó por estos sotos con presura; / y yéndolos mirando,/ con sólo su figura/ vestidos los dejó de hermosura”*. Su sencillez y belleza literaria, sólo posibles en una lengua madura como el Castellano, empleado por estudiantes y profesores salmantinos, son evidentes en los versos de Góngora: *“La más bella niña/ de nuestro lugar/ hoy viuda y sola/ ayer por casar,/ viendo que sus ojos/ a la guerra van,/ a su madre dice,/ que escucha su mal:/ dejadme llorar/ orillas del mar”*

La firma del *Tratado de Tordesillas* con Portugal en 1494, acuerdo sin igual en la Historia de la Humanidad al repartirse la Tierra en áreas de influencia para ambos países, fue un importante acontecimiento que facilitó la expansión del Castellano por América. Se materializó la imaginativa premonición de A. de Nebrija en su *Gramática de la Lengua Catellana*, gestada durante su estancia en Salamanca como profesor. Reconoce en el Prólogo la evolución del Castellano, desde los comienzos del Condado de Castilla, hasta su madurez cuando escribió la Gramática. Dice así: *“Lo que diximos de la lengua hebraica, griega e latina, podemos mui más claramente mostrar en la castellana; que tuvo su niñez en el tiempo de los juezes e reyes de Castilla e de León e començo a mostrar sus fuerças en tiempos del mui esclarecido Rei don Alfonso el Sabio...Y así creció hasta la monarchia e paz que gozamos, primeramente por la bondad e providencia divina; después por la industria, trabajo e diligencia de vuestra real Majestad.”*

Cerca de Salamanca está *Alba de Tormes* donde los Duques de Alba reunieron a los

mejores escritores del momento: *J. del Encina, Lope de Vega y Garcilaso*. Este, en una de sus *Eglogas*, piezas maestras de la Lírica española, llena de honda emoción y exquisita descripción del paisaje, sólo posible en una lengua plenamente desarrollada y consolidada, describió así las Riberas del Tormes a su paso por Alba: “*En la Ribera verde y deleitosa,/ del sacro Tormes, dulce y claro río,/ hay una Vega grande y espacio sa,/ verde en el medio del invierno frío,/ y en el otoño verde y primavera/ verde en la fuerza del ardiente estío.*”

La *Villa Ducal* está muy vinculada con la gran escritora castellana, *Teresa de Jesús*, cuyo estilo personal confirma la madurez del Castellano. Lo más importante de su obra está en prosa, escribía por obediencia y, por eso, su estilo está exento de todo artificio literario. Creía que un lenguaje sencillo, llano y natural era el más adecuado para una religiosa como ella y persona con recio carácter. Se expresaba como era corriente en el habla familiar de Castilla la Vieja. Según Menéndez Pidal, la escritora no redacta sino que habla por escrito, con los descuidos propios de hacerlo así, pero con la vivacidad espontánea del habla coloquial. Su dominio de la lengua y el alto nivel expresivo que alcanza el Castellano teresiano se manifiesta, según J. García López, en la plasticidad de ciertas imágenes, el tono cordial y afectuoso de sus expresiones y la gracia de rasgos de humor, no exento de realismo. Estos rasgos de calidad de Sta. Teresa son evidentes también en su obra poética, corta en amplitud, pero grande en calidad, lo que confirma la madurez adquirida ya por el Castellano. En su conocido y famoso poema “*Vivo sin vivir en mí*” dice la Santa abulense: “*Esta divina prisión/del amor con que yo vivo,/ha hecho a Dios mi cautivo,/ y libre mi corazón ;/ y causa en mí tal pasión/ ver a Dios mi prisionero,/ que muero porque no muero*”

Abulense como la Santa, de Fontiveros, gran colaborador de ella, estudiante en Salamanca y máximo exponente de la *Mística española y mundial*, fue *S. Juan de la Cruz*. Su obra muestra las grandes posibilidades de que es capaz ya el castellano para expresar los más variados matices, sutilezas y sentimientos, como se ve en los versos: “*Tras un amoroso lance/ y no de esperanza falto/ volé tan alto tan alto/ que*

le di a la ca ça alcance.” Es una poesía llena de color y musicalidad y destacan en sus poemas la cálida emoción, el lirismo de sus imágenes y su extraordinaria intensidad expresiva. El destacado papel de estos dos abulenses en la Literatura Española, hacen que *Avila* sea lugar de obligado paso en *La Ruta del Castellano*, además de contar con un interesantísimo conjunto urbano, distinguido como Ciudad Patrimonio.

Esta singular trayectoria temporal, espacial y constante progresión, madurez y expansión del Castellano, no se produjo sólo en tierras del Duero, aunque fuera en ellas donde primero comenzó a adquirir importancia, tras su aparición en los *Monasterios de S. Millán y Silos*. La expansión fue simultánea a la realizada hacia el S. con la Reconquista. Por eso hubo grandes escritores en otras tierras españolas contemporáneos de los anteriores. Citarlos alargaría este trabajo sin añadir nada nuevo para explicar la evolución y progresivo desarrollo del Castellano, desde su nacimiento hasta la madurez y proyección como lengua universal.

Se consiguió con la obra del universal *Miguel de Cervantes*, su conocido y famoso *El Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha* que trasciende las letras hispánicas y se convierte en pieza maestra de la literatura universal. Sus protagonistas son los símbolos del idealismo y materialismo, de la fe ciega en los valores del espíritu y del sentido práctico de la vida. Según J. García López, puede considerarse como una maravillosa síntesis de las dos orientaciones que definen el espíritu español: la del mundo de los ideales y la que es una aguda conciencia de la realidad. D. Quijote hace del amor, generosidad y heroísmo, la razón de su existencia; por el contrario Sancho Panza vive sólo atento a la realidad material. Idealismo y realismo no aparecen como dos posiciones irreductibles, sino interfiriéndose como en la vida misma. Todo ello explica el valor universal alcanzado por El Quijote. Esta transcendencia no deriva de las actitudes de ambos personajes, sino de su profunda humanidad. No parecen tipos literarios, sino seres vivos, dotados de vida propia que actúan de acuerdo con los rasgos que definen su personalidad o el ritmo impuesto por las leyes que rigen la existencia humana.

Desde el Romanticismo se ve en El Quijote la lucha del hombre que, impulsado por ideales generosos, se encuentra con una realidad muy diferente y fracasa en sus nobles propósitos, recibiendo duros golpes por toda recompensa. Pese a todo, el optimismo de D. Quijote es invencible; seguirá creyendo en los más altos valores del espíritu, a pesar de conocer la amargura del fracaso. Preferirá sonreír con melancolía ante las desventuras, antes que caer en un pesimismo negativo. Por eso, aun que la actuación de D. Quijote resulte a veces cómica, su figura queda revestida de nobleza y engendra en quién lo lee un movimiento de irresistible simpatía. Según J. García López es: “*Maravillosa síntesis de las dos orientaciones que definen el espíritu español, idealismo y realismo*” Y más adelante el mismo autor dice: “*Es la trágica lucha del hombre que, impulsado por ideales generosos, choca dolorosamente con la realidad.*”

El Quijote, es la culminación lingüística y literaria del Castellano que se inició, con balbuceos, en las *Glosas Emilianenses* y *Silenses* en *S. Millán* y *Silos*. Después se fue afianzando y expandiendo hasta alcanzar la madurez de una lengua capaz de desarrollar todos los géneros con gran nivel lingüístico y literario. Interesante y singular andadura de una de las lenguas más habladas hoy y con importante aportación a la literatura mundial, con personajes únicos como: *La Celestina*, *El Lazarillo*, *D. Juan* y los famosos *D. Quijote* y *Sancho*.

El nacimiento de Cervantes en *Alcalá de Henares* y la extraordinaria labor en pro de la Cultura Española y del Castellano en su famosa Universidad, hacen que la *Antigua Complutum*, deba figurar, con sobrados méritos, como punto final en esta singladura temporal y espacial de la *Ruta del Castellano*. Nace y transcurre su infancia en los *Monasterios de S. Millán* y *Silos* y tierras cercanas. Alcanza su madurez, con aportaciones diversas de gentes que pueden simbolizarse en la *Universidad de Sala manca*, y se consolida y convierte en una lengua universal con la obra del alcalaíno *D. Miguel de Cervantes*. Su magnitud y características actuales hace que hoy exceda ya, no sólo a las tierras y gentes en las que nació y alcanzó su madurez, sino de España, al ser patrimonio cultural de los

países hermanos Iberoamericanos. Finaliza esta *Ruta del Castellano* que va desde su cuna, *S. Millán*, hasta su proyección como lengua universal en *Alcalá de Henares*. Creemos que merece la pena crear una Ruta que enlace los lugares en los que se realizó tal proceso.

Diversidad paisajística y gran riqueza histórico-monumental y cultural en la Ruta del Castellano.

La evolución del castellano en el tiempo y el espacio, desde el s. X al XVII, entre *S. Millán* y *Alcalá de Henares*, no surgió fortuitamente, si no que fue feliz resultado del desarrollo cultural y artístico registrado en tierras del Duero en los siglos citados, siendo la literatura una de sus manifestaciones, pero no la única ni más importante. Al tiempo que se escribían muchas e interesantes obras literarias se levantaron ciudades y lugares con extraordinarios edificios civiles, religiosos y militares, en variados estilos, hasta convertir las tierras cruzadas por la *Ruta del Castellano* en un interesante Itinerario histórico-artístico, además de literario y paisajístico. El sólo recuerdo de los lugares antes citados lo confirma. Riqueza similar encierran otros muchos que hay en la Ruta o en sus proximidades, lo que acrecienta su interés histórico-artístico y sus posibilidades turísticas, tan importantes como poco explotadas.

La abundancia, diversidad e interés de los recursos paisajísticos, histórico-monumentales y culturales existentes en las tierras citadas antes y en las que surgió, maduró y alcanzó su plenitud el Castellano, justifican el establecimiento de la *Ruta del Castellano*, basada en los aspectos citados y que permite conocer y disfrutar los recursos existentes y el aprovechamiento turístico de los mismos. Hace unos años esto hubiera carecido de interés, por el escaso atractivo de este tipo de recursos turísticos. Pero han cambiado mucho las cosas y, sin que se pueda pensar en el turismo masivo de algunas Rutas históricas, como el *Camino de Santiago*, sí puede llegar a tener importancia, si se da a conocer y promociona adecuadamente. Puede ser otra Ruta más junto con las interesantes del *Camino de Santiago*, *Vía de la Plata*, *Ruta del Duero*, *Canal de Castilla*, *las Catedrales...*etc. con gran importancia cultural para los visitantes

y para la economía de algunos lugares existentes en ella.

La explotación de esta Ruta requiere tener presente una serie de condiciones. Además de conocer los recursos existentes en ella hay que poner al día la compleja infraestructura necesaria para que puedan ser disfrutados por los visitantes. Se necesita adecuar las comunicaciones, llevar a cabo la señalización de la Ruta, hacer promoción de la misma, ayudar para que se organicen actividades culturales relacionadas con la Lengua y Cultura Españolas, pues hay lugares y motivos suficientes y lograr que haya una red de alojamientos y servicios apropiados, privados y públicos, para atender la demanda de los visitantes.

Es una Ruta peculiar, basada en un recurso poco explotado turística mente, la Lengua y Cultura y en la que existen otros muchos interesantes recursos. Sólo se ha hecho en lugares que organizan *Cursos de Lengua y Cultura*, como en Salamanca. Pero su utilidad puede ser aún mayor pues hay mercado y posibilidades para ello. Falta apoyo allí donde ya funciona, imaginación y apostar con decisión por este tipo de turismo que en otros países reporta grandes beneficios. De esta manera la *Ruta del Castellano*, además de ventajas culturales, puede convertirse en un factor para el desarrollo socioeconómico, a la vez que servirá para el mantenimiento, recuperación y rehabilitación de muchos recursos existentes, según el modelo hoy tan de moda de Desarrollo Sostenible.

Bibliografía consultada.

ANTON S y GONZALEZ F. (1997) "Opciones del turismo para el Desarrollo Sostenible de los espacios rurales." En "Los Turismo de Interior" A.G.E. Toledo.

BAENA FERNANDEZ J.(1993)"Turismo Rural: alternativa de desarrollo local" Edic. Instº de formación y Estudios Sociales. Madrid.

BOO e.(1993) "*Turismo y medio ambiente*" Editur. Nº 1715. Madrid.

BOTE GOMEZ V. (1988) "*El turismo en espacio rural.*" Edit. Popular. Madrid.

BOTE GOMEZ V. (1988)"*Turismo en espacio rural. Rehabilitación del patrimonio y espacio cultural y de la economía local*" Edit. Cultural.

BOTE GOMEZ V. (1994) "*Conservación y desarrollo de los recursos turísticos del espacio rural*" Bol. del MAPA. Nº 14. Madrid.

BURREL G. (1994) "*Guía del viajero*" Junta de Castilla y León. Valladolid.

CALS J. y otros(1995)"*El turismo en el desarrollo rural de España*" Bol. del MAPA.

CALLIZO SONEIRO J. (1997) "*Potencialidades turísticas de las áreas interiores. Conflictos y cautelas*" En "Los Turismos de Interior" A.G.E. Toledo.

CAÑIZARES RUIZ M. C. (1997) "*Turismo Interior en Castilla - La Mancha: Ruta de D. Quijote y Ruta de los Caballeros*". En "Los Turismos de Interior" Toledo.

CROSBY A. y otros (1993) "*El desarrollo turístico sostenible en el medio rural*" CEFAT

DELIBES M.(1979) "*Castilla, lo castellano y los castellanos*" Edit. Planeta.

FUENTES GARCIA R. 1995) "*El Turismo Rural en España.*" Mº de Comercio y Turismo

GALIANO E. (1991)"*El turismo rural en España*" Rev. Estudios Turísticos. Nº110.

GARCIA ZARZA E. (1989) "*Castilla y León*" En "Atlas de España". Vol. IV. Edit. Planeta Agostini. Barcelona.

GARCIA ZARZA E. (1994) "*Paisajes y pueblos de Castilla y León*" Edic. Lancia. León